

Spanish Propers

Pentecost - Vigil | Domingo de Pentecostés – en la Misa Vespertina de la Vigilia

Antífona de Entrada

Graduale Romanum: Rom 5:5; 10,11; Ps. 102 (also Trinity Introit Year C)
 Caritas Dei * diffusa est in cordibus nostris, alleluia: per inhabitantem
 Spiritum eius in nobis, alleluia, alleluia. Ps. Benedic anima mea Domino: et
 omnia quae intra me sunt, nomini sancto eius.

The love of God has been poured into our hearts, alleluia; by his Spirit which dwells in us, alleluia, alleluia. Vs. Bless the Lord, O my soul; and all that is within me, bless his holy name.

i
 Romanos 5,5; 8,11, Salmos 102:8

III

El amor de Dios * ha sido infun- dido en nuestros

co- razones, a-le- lu- ya: por el Espí- ri- tu Santo,

que ha- bi- ta en noso- tros. A-le- lu- ya, a-le-

lu- ya. Sal. El Señor es ternura y compa- sión, lento a la cóle-

ra y lle- no de amor.

III

G LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu San-

to. Como e-*ra* en el principio, a-*ho-ra* y siempre, por

los siglos de los si-glos. A-mén.

From English Missal:

Romans 5:5, cf. 8:11

The love of God has been poured into our hearts through the Spirit of God dwelling within us, alleluia.

ii

III

Romanos 5,5; 8,11, Salmos 102:8

E L amor de Dios * ha sido infun-dido en nuestros

corazones, a-le-lu-ya: por el Espí-ri-tu Santo, *que* ha-bi-

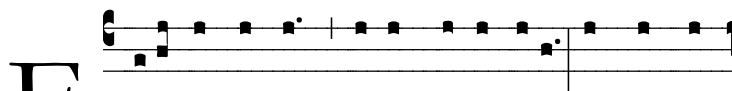
ta en nosotros. A-le-lu-ya, a-le-lu-ya. Sal. El Señor es ternu-

ra y compa-sión, lento a la cóle-ra y lle- no de amor.

III

iii

Romanos 5,5; 8,11, Salmos 102:8

E 
 L amor de Dios * ha sido _infundido en nuestros


 corazones, a-le-lu-ya: por el Espí-ri-tu Santo, *que* _ha-bi-

ta _en nosotros. A-le-lu-ya, a-le-lu-ya. Sal. El Señor es ternu-

ra _y compa-sión, lento a la cóle-ra y lle- no de amor.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 103:30,31

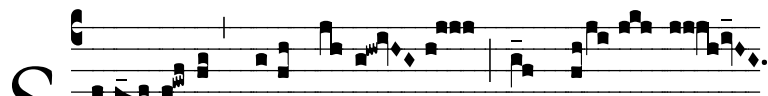
Emítte * Spíritum tuum, et creabúntur, et renovábis fáciem terrae: sit glória Dómini in saécula, allelúia.

Send forth your Spirit and all things shall be created anew, and you shall renew the face of the earth; glory be unto the Lord for ever, alleluia.

i

VIII

Salmo 103, 30.31

S 
 I en-ví- as * tu es-pí- ri- tu, son cre- a- dos

y así re- nue- vas la faz de la tier- ra.



¡Que la glo- ria del Se- ñor dure por siem- pre!



A- le- lu-ya.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Jn 7:37-39

Ultimo * festivitátis die dicébat Iesus: Qui in me credit, flúmina de ventre eius fluent aquae vivae. Hoc autem dixit de Spírítu, quem acceptúri errant credéntes in eum, allelúia, allelúia.

On the last day of the feast, Jesus said: "He who believes in me, out of his heart shall flow rivers of living water". Now, this he said about the Spirit, which those who believed in him were to receive, alleluia, alleluia.

i

V

Juan 7:37



L ul- ti- mo * dí- a de la fie- sta, Jesús se puso de

pie y exclamó: El que tenga sed, que venga a mí



y be- ba. A-le- lu- ya, a- le- lu- ya.

English Antiphon (Missal):

John 7:37

On the last day of the festival, Jesus stood and cried out: If anyone is thirsty, let him come to me and drink, alleluia.

ii

V

Juan 7:37

E 
L ulti-mo * dí- a de la fiesta, Jesús se puso de

pie y exclamó: El que tenga sed, que venga a mí y beba.

A-le-lu-ya, a- le-lu-ya.

iii

V

Juan 7:37

E 
L ulti-mo * dí- a de la fiesta, Jesús se puso de pie

y exclamó: El que tenga sed, que venga a mí y beba. A-le-

lu-ya, a- le-lu-ya.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL. Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico). Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.